

Ghanaian folktales ✎
Wiehan de Jager 🗣️
Samrina Sana 📄
urdu / nynorsk 🗣️
niva 3 📄



Anansi og visdomen

انانسی اور عقل

Barnebøker for Norge

barnebok.no

انانسی اور عقل / Anansi og visdomen

Skrevet av: Ghanaian folktales

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



کافی عرصہ پہلے لوگوں کو کچھ معلوم نہیں ہوتا تھا۔ انہیں نہیں پتہ تھا
کہ پودے کیسے لگا نے ہیں اور کپڑے کیسے بندھے ہیں اور
لوہے کے اوزار کیسے بنا نے ہیں۔ اور خدا نیا مں جو کہ
آسمان پر موجود ہے ساری دنیا کی عقل رکھتا ہے۔ اُس نے
اسے مٹی کے ایک برتن میں سنبھال رکھا تھا۔

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting.
Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne
ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var
guden Nyame oppe i himmelen som hadde all

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt
for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka
jorda, veva klæde og laga reiskapar av jarn, og alle
dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.

...

ہو گیا کہ اس نے سب کو سکھایا اور ان کو
پتہ دیا کہ کیسے کھیتی باڑی کرنی ہے اور
کون کون سے اوزار بنانا اور ان کو کیسے
تعمیر کرنا ہے۔ اور اس طرح لوگوں کو سب
کچھ سکھایا اور ان کو پتہ دیا کہ
کھیتی باڑی کیسے کرنی ہے اور
کون کون سے اوزار بنانا اور ان کو
کیسے تعمیر کرنا ہے۔



visdomen i verda. Han gøynde den i ei leirkrukke.



ایک دن نیا م نے پھیلہ کیا کہ وہ یہ مٹی کا برتن انانسی کو دیدے۔
 انانسی ہر بار اُس مٹی کے برتن میں دیکھتا اور کچھ نیا سہی کھتا۔ یہ بہت
 دلچسپ تھا۔

...

Ein dag bestemte Nyame seg for å gje krukka med
 visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i krukka
 lærde han noko nytt. Det var spennande!



اُسے وقت نہیں لگا اور وہ درخت کی چوٹی پر پہنچ گیا۔ لیکن پھر وہ رکا
 اور اُس نے سوچا میں اکیلا ساری عقل کا مالک ہوں لیکن نیچے کھڑا
 میرا بیٹا مجھ سے زیادہ عقل مند ہے۔ انانسی اس بات سے اتنا
 خفا ہوا کہ اُس نے مٹی کا برتن درخت سے نیچے گرا دیا۔

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så
 stussa han og tenkte: "Det var jo eg som skulle ha
 all denne visdomen, men no var sonen min lurare
 enn meg!" Anansi vart så sinna at han kasta
 krukka ned frå treet.

visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.



پہلے تو کھڑے ہو کر دیکھو کہ کون سا کڑا ہے سب سے زیادہ ترسناک۔
 پھر اس کڑے کو ہٹا کر دیکھو کہ کون سا کڑا ہے سب سے کم ترسناک۔
 پھر اس کڑے کو ہٹا کر دیکھو کہ کون سا کڑا ہے سب سے زیادہ ترسناک۔
 پھر اس کڑے کو ہٹا کر دیکھو کہ کون سا کڑا ہے سب سے کم ترسناک۔
 پھر اس کڑے کو ہٹا کر دیکھو کہ کون سا کڑا ہے سب سے زیادہ ترسناک۔
 پھر اس کڑے کو ہٹا کر دیکھو کہ کون سا کڑا ہے سب سے کم ترسناک۔

...

Grådige Anansi tenkte: "Eg gøymer krukka!
 for meg sjølv!" Han spann ein lang tråd, batt han
 rundt leirrukka og knyttte han om livet. Og byrja å

klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



سارا وقت انانسی کا چھوٹا بیٹا درخت کے نیچے کھڑے یہ سب دیکھتا اور کہتا۔ کیا یہ سب آسان نہیں ہوگا اگر آپ اس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھ لیں؟ انانسی نے عقل سے بھرے اُس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھنے کی کوشش کی اور یہ سب بہت آسان تھا۔

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?" sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av